

## AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN. CINTAS Y LETRAS

Rafael BONILLA CEREZO (ed.)

Madrid: Sial Pigmalión, 2020, 854 pp.

ISBN: 9788418333323

Lo primero que llama la atención del libro coordinado por el profesor Rafael Bonilla Cerezo es su singularidad, como él mismo señala en el prólogo, y, más que aclarar lo que es, nos dice lo que no es: ni una hagiografía, ni unas memorias, ni un panegírico, ni una biografía... Se trata de algo nunca visto, y, a pesar de no encontrar el término que permita catalogar este libro, sí que desvela sus intenciones: el análisis de los trasvases de la literatura al cine a través de las adaptaciones en las que ha participado Sánchez-Gijón. Hay una doble intención, por tanto, en este volumen: por un lado, la de contribuir al mito de una de las mejores actrices de la historia del cine español; por otro, el de estudiar los entresijos de la adaptación cinematográfica de géneros como el teatro o la novela, un tema en boga en el terreno académico humanístico. La estructura de la obra es bastante diversa y heterogénea, y puede encontrarse desde una entrevista a la actriz a un álbum de recuerdos personal, desde homenajes de compañeros de profesión hasta artículos científicos analizando su carrera cinematográfica, todo ello culminado por una filmo-teatrografía de notable exhaustividad.

Prestemos atención ahora a cada uno de los elementos que conforman esta recopilación. Las investigaciones ocupan la mayor parte, y reviso a continuación algunas de las más notables, con la idea de mostrar al futuro lector lo que puede encontrar.

Felipe Arranz, por ejemplo, reflexiona sobre el proceso de transferencia psicológica entre Aitana y Dorotea, personaje que encarna la actriz, y reivindica su labor al mimetizarse con Dorotea durante la escenificación, llegando a proponer una coautoría en la elaboración del personaje. Por su parte, Becerra Suárez centra su capítulo en la producción del argentino Adolfo Aristarain: *La ley de la frontera* (1995), en la que Aitana Sánchez-Gijón encarna a Bárbara, periodista del New York Times que busca entrevistar a “El Argentino”, un legendario bandolero. La propuesta de la autora gira en torno a la incoherencia que adquiere el relato en la versión adaptada de Aristarain, procedente de una historia original de Miguel Anxo Murado.

En otro capítulo, Parrado Barrio estudia la adaptación de la novela *Volavérunt* (1980), de Antonio Larreta, realizada por Bigas Luna. Explora el papel de la duquesa de Alba que interpreta Aitana Sánchez-Gijón, que según la investigadora es sobresaliente, al igual que el de Penélope Cruz. No obstante, critica la decisión tomada por Bigas Luna de centrar el desenlace en el discurso machista de la rivalidad entre mujeres por un hombre.

Otra propuesta de interés es la de Malpartida Tirado, que reflexiona sobre el carácter canónico de *Yerma* y sobre cómo afecta tal estatus al resultado final de la adaptación de Pilar Távora, y, sin caer en lo defendido por la escuela del *fidelity criticism*, examina el tono a veces inconsistente de la *Yerma* adaptada: en ocasiones la directora se decanta por diálogos muy elevados y en otras por una transformación no siempre acertada. Además, ahonda en el aspecto visual del filme, y selecciona una serie de secuencias de una gran belleza artística en las que puede apreciarse la enorme contribución de la actriz.

Digno de mención es asimismo el estudio de Cobo Guijarro, que trata sobre el personaje de Carmen en el filme *Celos* (1999) de Vicente Aranda, interpretado por Sánchez-Gijón. Relaciona el papel de Carmen, víctima de la violencia machista y personaje que se enfrenta a su condición de mujer en una sociedad patriarcal, con la dificultad de ser actriz en la industria del cine. La autora basa su análisis en las distintas facetas del personaje de Carmen en el filme: hija, ciudadana, amiga y esposa que culmina con un excelente epílogo donde resume las cualidades del personaje, perfectamente encarnado por Sánchez-Gijón.

Por último, destacamos un sobresaliente capítulo de España Arjona, que dedica su estudio a la adaptación de *La viuda valenciana* (2010) emitido en Estudio 1 de TVE. Su análisis consta de dos partes: por un lado, tiene en cuenta los cambios a los que se ve sometida la adaptación, tasándolos como ganancias o pérdidas, y además categoriza las intervenciones más significativas. El autor engarza perfectamente esta parte del capítulo con la siguiente, que trata sobre Sánchez-Gijón y el gran erotismo que mantiene de la obra original a pesar de haber visto modificaciones en todos los aspectos anteriores.

La revisión de estos capítulos permite su categorización en tres tipos de estudios: aquellos que sitúan en el foco central a Aitana y todo el artículo discurre sobre la actriz; aquellos en los que Aitana no ocupa la totalidad del capítulo, pues se incorpora otro análisis generalmente dedicado a complementar la sección sobre la actriz, quedando todavía en una posición central; y, por último, los que sitúan a Aitana en una sección periférica y marginal con respecto a la temática del artículo. Podríamos usar como ejemplo del primer tipo el capítulo de Ríos Carratalá, que examina los primeros años de la carrera artística de Sánchez-Gijón caracterizados por las buenas elecciones, a través del primer filme que protagoniza la actriz: *Bajarse al moro* (1989) de Fernando Colomo. En cuanto al segundo tipo, puede enmarcarse el capítulo de Sandoval Nevado, donde lleva a cabo un repaso de la novela de Nicolò Ammaniti y de la adaptación de Gabriele Salvatores, *Io non ho paura* (2003). En este estudio se releva la figura de Aitana Sánchez-Gijón a uno de los últimos apartados, pero queda justificado al considerar Sandoval Nevado la información anterior como imprescindible para contextualizar la interpretación

de la actriz. En el tercer tipo puede incluirse el artículo de Bagué Quílez, en el que estudia el proceso de producción de *Remando al viento* (1988). El foco central del artículo no parece ser la actriz, que se ve relegada a una sección periférica incrustada en el capítulo sin que quede justificada su necesidad. Al leer este último tipo de capítulos, no puedo evitar cierta incertidumbre: ¿qué aporta este análisis a la leyenda de Aitana Sánchez-Gijón? Si la actriz da nombre a la compilación, no parece lógico incluirla en una sección final y prácticamente desvinculada de la tesis principal del capítulo. No se entienda por este juicio la negación de la calidad del trabajo realizado, que resulta sin duda excepcional.

Además de los estudios anteriores, la compilación incluye una entrevista a Aitana Sánchez-Gijón realizada por el coordinador del libro. El papel del entrevistador aquí es fundamental, en el que puede observarse una enorme admiración por la actriz y un conocimiento de su trayectoria actoral. Se tratan temas como la infancia y la introducción a la lectura, su breve etapa universitaria, su incursión en Hollywood, su labor como presidenta en la Academia de Cine, su devenir actual e inyección de popularidad gracias a su participación en grandes series... Bonilla Cerezo consigue desarrollar una entrevista íntima y consecuente con las intenciones de su recopilación.

Hablando de intimidad, entre las páginas de la compilación observamos un delicioso álbum de recuerdos personal de la actriz, que la retratan en distintos rodajes y junto a grandes figuras del cine español, situado además en una posición estratégica que nos permite descansar un poco de la lectura académica. Y además de este álbum de recuerdos, también se incluyen diversas fotos en los capítulos a lo largo del libro, lo que permite explorar el medio cinematográfico de manera más satisfactoria, y que hace pensar también en el esfuerzo editorial que ha supuesto la introducción de estas imágenes.

Por último, Moreno Prieto concluye el libro con una filmo-teatrografía completa de la actriz, una gran labor mediante la que nos brinda la ficha técnica de todas las películas y obras teatrales en las que ha participado la actriz, además de enumerar y facilitar las reseñas que se han llevado a cabo sobre tales producciones.

En definitiva, el volumen coordinado por Bonilla Cerezo constituye un monográfico excelso en lo referente al estudio de los trasvases entre literatura y cine, un eminente homenaje a la leyenda de Aitana Sánchez-Gijón y un auténtico regalo gráfico para el lector.

Juan García-Cardona  
University of California Davis



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND).